

LESSON NOTES

# Video Culture Class: Japanese Holidays #12 Constitution Day

---

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 English
- 4 Vocabulary

# 12

# KANJI

1. 5月3日は「憲法記念日」です。1947年のこの日、日本国憲法が施行（しこう）されました。世界の国々でも憲法を採用した日が休日になることが多いですが、日本でも「日本国憲法の施行（しこう）を記念し、国の成長を期（き）する」ことを趣旨とする祝日に指定されています。
2. 憲法が施行（しこう）されたのは5月3日ですが、公布（こうふ）された日はいつでしょうか。
3. 正解はこのビデオの最後に紹介します。
4. 日本の憲法の特徴として、三つの柱が挙げられます。それは、「国民主権」、「平和主義」、「基本的人権の尊重」です。5月3日の憲法記念日をはさんで、5月1日から7日までの一週間は憲法週間として、司法省や裁判所、各地方自治体などが、日本国憲法の理念についての認識を深めるための、さまざまな行事を行っています。
5. 近年では憲法改正論議が高まっているため、憲法記念日になると「改憲派（かいけんは）」「護憲派（ごけんは）」がそれぞれ憲法改正に関する世論調査（よろんちょうさ）や講演会などを行ないます。議論の中心となるのは、平和主義に基づいて戦争を放棄すること、そのための戦力を持たないこと、そして交戦権を否認することを宣言した、いわゆる「第9条」です。国際社会の中で役割を果たしつつ、国民が幸せに暮らせる国づくりについて意見が交わされます。
6. 多くの一般的な日本人は、ニュースやラジオなどで憲法記念日であることを再認識します。また、新聞やニュースで憲法に関する様々な意見に触れ、あらためて日本国憲法について考える機会となっています。その一方で、この日は、「ゴールデンウィーク」という連休を構成する祝日の一つですので、気候がよくなった五月の休日を満喫（まんきつ）するというのが一般的な過ごし方と言えるでしょう。
7. 日本国憲法が制定された1948年生まれの子どもは、「憲司（けんじ）」、「憲太郎（けんたろう）」など「憲」の字が入った名前をつけられることが多かったそうです。

8. さて、ここでクイズの答えです。
9. 正解は憲法記念日の半年前に当たる「11/3」です。この日は「文化の日」という祝日ですが、日本国憲法が平和と文化を重視していることから、文化の日という名称になりました。

## ENGLISH

1. May 3rd is Constitution Day. On this day in 1947, the Japanese constitution came into effect. Many countries around the world hold a national holiday on the date that their constitution was enacted, but in Japan the holiday is held with the purpose of celebrating the enactment of the Japanese constitution, and looking toward the future growth of the country.
2. Although the constitution was enacted May 3rd, do you know on which date it was proclaimed?
3. You'll find out later.
4. There are three pillars central to the Japanese constitution. These are the sovereignty of the people, pacifism, and respect for basic human rights. Constitution Week is held from May 1st to May 7th, with Constitution Day itself held in the middle of these dates. Various events are held to deepen the understanding of the principles of the constitution by the Department of Justice and the courts, as well as local governments.
5. Debate on constitutional reform has grown in recent years, and because of this, on Constitution Day the Constitutional Reform Faction and the Constitution Protection Faction hold lectures and surveys about constitutional amendments. One of the main points of these debates concerns Article 9—the abandonment of war on the basis of pacifism, and the renunciation of the rights to have an army and to use belligerency. Opinions are exchanged on the country's role in the international community and on building a country in which the people can live happily.

CONT'D OVER

6. Many members of the Japanese general public rediscover Constitution Day via the news or radio. Newspapers and news broadcasts touch on various opinions about the constitution, which makes it an opportunity for people to think again about it. On the other hand, since this day is one of the national holidays that make up Golden Week, it is common for many to enjoy the pleasant May weather on this day off.
7. Many children who were born in the year in which the constitution was enacted (1948) have names like Kenji and Kentarō, which incorporate the kanji character ken, meaning "constitution."
8. Now it's time for the answer to the quiz.
9. The correct answer is six months before Constitution Day, November 3rd. This day is a national holiday known as Culture Day and was named as such due to the constitution's emphasis on peace and culture.

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
制定する	せいていする	seitei suru	to establish
満喫する	まんきつする	mankitsu suru	to fully enjoy
交戦権	こうせんけん	kōsenken	right of belligerence
放棄	ほうき	hōki	renunciation
護憲派	ごけんは	goken ha	supporter of the current Constitution
改憲派	かいけんは	kaiken ha	Constitution revisionist
理念	りねん	rinen	principle
司法省	しほうしょう	Shihō shō	Department of Justice
基本的人権の尊重	きほんてきじんけんのそんちょう	kihon-teki jinken no sonchō	respect for fundamental human rights

国民主権	こくみんしゅけん	kokumin shuken	popular sovereignty
公布する	こうふする	kōfu suru	to proclaim, to promulgate
期する	きする	kisuru	to look forward to
施行する	しこうする	shikō suru	to execute
憲法記念日	けんぽうきねんび	Kenpō kinenbi	Constitution Memorial Day